

Pablo Guzmán, uno de los veteranos de la hostelería de Aranjuez

## TEMEMOS EL DESDOBLAMIENTO

La hostelería, en su vertiente de restaurantes, es una de las industrias de servicio que más movimiento y negocio tiene en Aranjuez. Sus casi novecientos establecimientos son todo un dato que justifica el comer o cenar, que el turismo «de paso» es innegable en la villa ribereña. Es también el gremio que más temor tiene al desdoblamiento de la carretera nacional. Y decimos temor porque, en el fondo, los propietarios de estos negocios comprenden que la situación actual de Aranjuez, con una carretera de tanta importancia en tráfico, ahoga y estrangula preocupantemente a quienes viven como vecinos molientes y corrientes en la población.



Pablo Guzmán, representante de los hosteleros de Aranjuez

—Para nosotros, desviar la carretera puede suponer un grave riesgo, disminuyendo la venta y dejando sin trabajo a muchos cientos de personas que dependen de esta industria.

Estas son las primeras palabras de Pablo Guzmán, nombre y hombre que tiene acreditado uno de los mejores establecimientos gastronómicos, que él atiende y dirige en el centro del casco viejo de Aranjuez.

—Pero la carretera, en su trazado actual, ¿es o no es problema para la comunidad vecinal?

—Lo es... Y no es que yo, en lo personal, me oponga a una solución. Pero de cara a nuestro gremio creo que se debe estudiar muy detenidamente el proyecto que se elija, procurando no causar un mal económico a una industria como la nuestra, que tiene un peso específico dentro de la villa. Sé que es difícil prevenir el futuro, aun suponiendo que se elija el proyecto que nos parezca más favorable; de ahí el temor de nuestro gremio.

**«Para el gremio, desviar la carretera puede suponer un grave riesgo, disminuyendo la venta y dejando sin trabajo a muchos cientos de personas»**

—¿No habrá algo de «intereses creados» al albergar ese temor?

—En mi caso, descartado. Mi casa y negocio están fuera de la carretera, como se puede apreciar. Es decir, mi clientela viene aquí porque le agrada nuestro servicio, nuestra cocina, pero no por una parada del coche o ese «alto en el

camino» que es usual en los que viajan en automóvil. Lo que sucede en realidad es que Aranjuez no tiene un turismo de estancia y sí de paso. Y de ahí nacen los temores. Para el otro turismo Aranjuez no está preparado. Está en precario en cuanto a capacidad hotelera para acoger un turismo estable y numeroso.

—¿Qué cabe hacer?

—Solucionar el problema, desde luego. Escuchar todas las opiniones, oponerlas a otras, discutir las, razonar mucho, largo y profundo, tratando de acertar con aquella solución que lesione mínimamente intereses que, por muy personales, privados o particulares que sean, deben ser respetados.

Es la opinión de un profesional de hostelería y, como todas, respetable.



Alcalde de Aranjuez, Eduardo García

Eduardo García, alcalde, apuesta por un Aranjuez de turismo estable

## EL DESVIO NOS BENEFICIA

Para promover nuestra ciudad necesitamos que la N-IV no pase por el centro de la villa

PARA Eduardo García, alcalde de la villa, y para Eduardo García, como simple ciudadano, la variante de la carretera es una necesidad urgente que beneficiará a Aranjuez.

—Si es en atención al turismo, la carretera, en su trazado actual, no proporciona otras corrientes turísticas que las de paso, de las cuales se benefician en forma casi exclusiva aquellos comercios, servicios o industrias que están al borde de ella, no así los que están establecidos en el llamado casco viejo.

—Solamente conocen de Aranjuez los jardines al hilo de la carretera, el palacio y, cuando más, los distintos puestos en donde se venden la fresa y, en caso de avería del vehículo, algún taller mecánico.

—No es mucho, alcalde. —No es mucho y, además, triste, encerrando Aranjuez tanto valor visible: historia y arte, belleza de paisaje, la propia vega cultivada, con muchas más importancia que sus productos, aunque ellos sean excepcionales; la hidalguía y costumbres, sin adular, de una ciudadanía castellana que, pese a proximidades metropolitanas, mantiene sus constantes raciales y autóctonas. Para promover Aranjuez necesitamos desviar la carretera, pues quien entonces entre en Aranjuez será porque tiene un verdadero interés en conocerlo. O sea, «vendrá a ello», dicho llanamente.

El concejal de Urbanismo, José Tejeiro, piensa realojar a quince mil vecinos

## EL CASCO VIEJO DEBE HABITARSE

Se construirán mil quinientas viviendas, que, aparte de proporcionar un hábitat digno, servirán para ayudar a los desempleados de Aranjuez

LA media, en edad, de la Corporación Municipal de Aranjuez, arroja un saldo de juventud que resulta prometedora, pues, juventud, dinamismo e ilusiones pueden penetrarse perfectamente. Entre esos concejales jóvenes, el de Urbanismo, José Tejeiro, que tras el conocimiento y la charla sostenida nos ha dado la impresión de que esta juventud es responsable, madura y sensata.

—¿Ayuntamiento rico y dinero abundante para Urbanismo? —Sonrisa y respuesta de Tejeiro: —¡Ojalá!... Como casi todos los ayuntamientos de España, nosotros entramos en el Ayuntamiento con déficit, y grande, de corporaciones anteriores.

—Pese a ello, ¿se hace labor? —Queremos hacerla y estamos haciendo obras en beneficio de la villa como pueden ser pavimentados, infraestructuras en servicios deficitarios. El plan más ambicioso es la construcción de 1.500 viviendas que, aparte de proporcionar una vivienda digna, permitan absorber en parte el paro que actualmente existe aquí.

—Habla de ambiciones, ¿y el desvío de la Nacional? —Ese es el tema universal de todos los habitantes de Aranjuez. Es incontrovertible el desdoblamiento y nuestra preocupación ha estado en elegir un equipo competente, técnicamente capacitado, que ha hecho posible seguir adelante con el proyecto para que a la vuelta de tres o cuatro años sea una realidad.

—En lo urbanístico, ¿favorece el Patrimonio Nacional? —Tal como está legislado todo lo referente a él, no solamente no favorece, sino que impide realizar muchos proyectos por el carácter de «intocable» que tienen no solamente los edificios y monumentos, sino también los terrenos que conforman su entorno. En Aranjuez todavía es más acuciante esa influencia porque muchas de las calles que existen en lo que llamamos el casco son pertenencia del Patrimonio. Estamos esperando una nueva ley que permita una mayor compatibilidad entre el Patrimonio y los intereses de los municipios.

### QUINCE MIL PERSONAS EN EL CASCO

—En vivienda, ¿padecéis insuficiencia? —En cuanto a capacidad por lo construido, no; sucede algo que muchos ignoran: que las viviendas antiguas, la mayor parte de las ubicadas en el casco, por su condiciones infrahumanas de habitabilidad, están vacías y se puede calcular en unas quince o veinte mil personas las que podrían albergar estos edificios.

Se necesita un estudio de reconstrucción y remodelación de la mayor parte del caserío del centro de la villa. Nosotros ya lo hemos empezado y deseamos llevarlo a la práctica si encontramos el apoyo de los propietarios de esos inmuebles, aunque el Ayuntamiento tenga también, por su parte, que hacer un esfuerzo económico.

Propuesta de Antonio Clavet, secretario de la Cámara Oficial de Comercio e Industria de Madrid

## DISCUTIR ANTES DE DECIDIR

PARA Antonio Clavet Fernández-Victorio, secretario de la Cámara Oficial de Comercio e Industria de Madrid, el tema no ofrece duda: existe la necesidad de buscar una solución, evitando que la carretera nacional impida un normal desarrollo de la vida ciudadana. Como secretario de COCIM, como conocedor de los problemas que en una u otra forma afectan a su delegación, la «enfermedad es cierta», y cabe, según él, curarla o practicar una cirugía de urgencia si la medicación y el tratamiento no basta. Lo afirma rotundamente:

—No es que la Cámara se oponga al desdoblamiento o desvío de la carretera. Quienes así lo pregonan no se basan en la realidad de nuestra postura.

—Más claro, ¿ustedes no son ni antagonistas al plan ni contrarios a él? —Nunca hemos mantenido esa postura. Aparte de mi cargo, en lo personal, yo puedo brindar mi experiencia diaria de lo que supone esta vía de comunicación pasando por el centro de la ciudad. Desde mi balcón, a dos metros, puedo hablar de «colas», caravanas y largas filas de coches y camiones, con todas las incomodidades, peligros y contaminación que esta situación implica.

Cierto. Desde su despacho, en el momento de nuestra conversación, una interminable fila de vehículos esperan «vencer el paso de la ciudad», pese y todo a la buena voluntad del agente de la circulación que regula el tráfico junto a un par de los arcos que limitan el parque de Aranjuez. Y es un día normal, no un día «puente», que entonces ya Aranjuez supera a todo cálculo y conforma apoteosis de atascos.

—En el ambiente de la calle se lee crece a ustedes opositores a cualquier solución sobre el desvío.

—Puede ser, pero es una interpretación errónea. La Cámara, y yo como portavoz de ella, en todas las reuniones sostenidas con el Ayuntamiento y otros organismos solamnete hemos afirmado que lo que se necesita es estudiar muy a fondo cuál es la solución que pueda beneficiar a Aranjuez. Dentro de las que el Ministerio de Obras Públicas ha propuesto, nos parece precipitado aceptar la que dicho organismo aconseja. Para Obras Públicas puede ser de interés, pero aca-



Antonio Clavet, de la Cámara Oficial de Comercio e Industria de Madrid

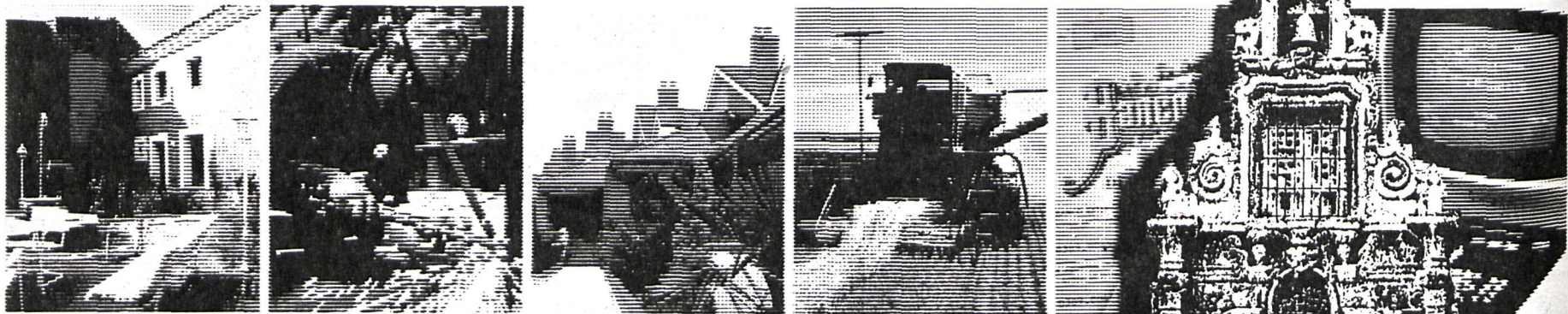
**Hay que reunir en una «cumbre» a sindicatos, Cámara, Ayuntamiento, asociaciones vecinales, economistas, urbanistas, técnicos, padres de familia y cuantas personas tengan intereses y capacidad para votar un proyecto**

so no la mejor. Más aún, la Cámara Oficial de Industria y Comercio de Madrid ha ofrecido a la Corporación municipal, si lo estiman oportuno, la colaboración de un equipo de economistas y arquitectos para que bajo un profundo estudio puedan ofrecer, razonando su proyecto, una conveniencia y orientación a los responsables municipales de este desvío, discutiendo y razonando en común el por qué de la solución aconsejada.

—¿Qué sería lo más conveniente? —Una especie de referéndum, pero sin papeleta. Es decir, una reunión al más amplio nivel de intereses vecinales, participando Ayuntamiento, Cámara, sindicatos, asociaciones vecinales, urbanistas, economistas, técnicos, padres de familia y, en fin, todas aquellas personas o entidades que pudieran, después de discutir y razonar largamente los proyectos presentados, elegir y votar por el proyecto que consideraran más beneficioso para este necesario desvío de la N-IV.

—Señor Clavet, ¿existe el mal? Dígalos en forma sincera. —Existe. Es innegable. Pero de ahí a que la primera solución que se ofrezca sea válida





## *A su servicio*

Cuando usted confía su dinero a la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Madrid, toda una organización con más de 275 años de experiencia se pone a su servicio.

La Caja cuida de sus ahorros, mira por sus intereses, le ayuda en sus proyectos, canaliza su actividad económica con humanismo y profesionalidad.

### *Y ahora:*

La Caja garantiza la compra de su vivienda mediante el Título de Calificación Personal.  
Un documento que le da acceso a un Préstamo para Vivienda en condiciones muy especiales.  
Pídalo en su sucursal.

 **CAJA DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD DE MADRID**  
*Su Caja*



# ULTIMAS OBRAS ARQUITECTONICAS EN EL PALACIO REAL DE ARANJUEZ

La pequeña población de Aranjuez adquiere cuerpo histórico en la Baja Edad Media al verse favorecida por el maestre de la Orden de Santiago, Lorenzo Suárez de Figueroa, que mandó erigir una casa-palacio para disfrute y descanso de la Orden.

El palacio maestral era casi encuadrado, con patio central rodeado de columnas que soportaban una galería perimetral superior. Las fachadas eran de piedra y ladrillo y tenían dos puertas principales, al parecer en la fachada Oeste. Estos portones se adornaban con la Cruz de Santiago y las armas de don Lorenzo, el maestre fundador. El edificio se empieza a construir en 1387. En 1409, cuando muere Figueroa, estaban las obras casi acabadas y el palacio en pleno uso. A la realización de esta empresa le debió animar la ideal situación de Aranjuez, la abundancia de caza y pesca y la benignidad de su clima.

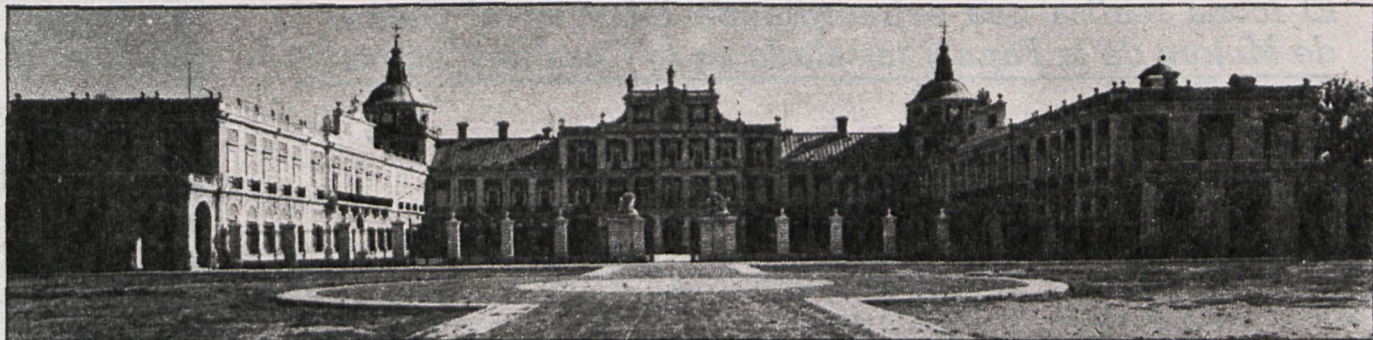
Aranjuez no es un conjunto de añadidos. Es un todo sólido y autónomo. Este es el compromiso para toda actuación sobre el palacio: la unidad de la obra arquitectónica.

## RESTAURACION GENERAL DE LAS FACHADAS Y CUBIERTAS

La labor de restauración y limpieza general de fachadas ha sido total, incluyendo la arquería de la fachada Sur, que luego se enlaza con la Casa de Caballeros. La obra de restauración de paños de ladrillo, impostas, cornisas y cantería ha sido profusa y cuidada, respetando en todo momento las trazas y materiales originales. Estos delicados trabajos se extendieron también a las cubiertas, cuyo estado precisaba una rápida actuación.

## ALA DE LA RIA

El período decimonónico transformó este cuerpo de palacio en un laberinto de pasillos, habitaciones, salas y más salas, que adulteraban la idea primigenia de Sabatini.



Algunos salones abovedados estaban tabicados, con su altura grandiosa partida por entreplantas postizas. La planta baja, con solera en contacto con el terreno, tenía humedades por capilaridad que afeaban y deformaban suelos y revocos. Una vez más se ha tratado de ser fiel a la idea inicial. La obra consistió en demoler los postizos y dejar limpias las fábricas del siglo XVIII. A ello se unió la necesidad de habilitar una serie de usos residenciales acordes con las actuales necesidades. No olvidemos la ineludible necesidad de mantener vivos estos edificios, dotándolos de espacios actualizados para residir. Por ello, la Inspección General de Museos del Patrimonio Nacional instaló las dependencias necesarias. La obra nueva, aparte de la demolición de escaleras, tabiques y entreplantas postizas, consistió en la restauración general de fábricas originales. Se aisló la planta baja del suelo mediante un forjado de separación. Se picaron los antiguos revocos. En los suelos se alojaron las canalizaciones necesarias. La obra interesó fábricas, carpinterías, canterías, y esos y revocos solados con despieces idénticos a los originales, nuevas instalaciones de fontanería, electricidad, calefacción y aire acondicionado. También se instalaron nuevas cocinas y un ascensor.

La labor de proyecto se vio acompañada con un trabajo extenso de investiga-

ción histórica y arquitectónica. La restauración se hizo en todos los niveles del ala de la ría, desde la planta baja a la planta de buhardillas. En esta obra, el Patrimonio Nacional contó con la colaboración económica de la Dirección General de Arquitectura.

Por otro lado, el haber podido incorporar a zonas nobles el teatro, con la bóveda pintada por Mengs, ha sido una fortuna, pues la obra pictórica inconclusa muestra perfectamente las fases de preparación, encajado, pintado y acabado. Es una lección de pintura a lo largo de sus períodos de ejecución, que el Patrimonio conserva como algo singular y de gran interés.

## OBRAS EN LA ZONA SUR DEL ZAGUAN DE ENTRADA

Este trabajo, hecho bajo las mismas premisas que los demás, fue interesantísimo.

Al derribar la entreplanta postiza y limpiar de tabiquería inútil esta zona apareció entera la crujía añadida por Bonavía: un soberbio espacio abovedado, apoyado, de una parte, en la propia fachada Oeste de Palacio, y de otra (en el interior), en la primitiva fachada herreriana del siglo XVI. Este fue el principal motivo de búsqueda. Antes de quitar el forjado de entreplanta se restauró la bóveda superior y fue posteriormente, al quitar la entreplanta y picar revocos, cuando salió a la luz la fábrica de Herrera y Juan Bautista. Se restauraron los arcos de piedra, los paños de ladrillo del siglo XVI, los jambeados, guardapolvos y adintelados; elementos que quedaron incorporados al espacio interior. También se encontraron restos de los soldados primitivos de piedra.

Una vez rescatado el espacio arquitectónico, los Servicios Generales del Patrimonio Nacional lo decoraron para ofrecer al visitante una zona de cafetería.

La obra se complementó con unos aseos situados en la crujía interior.

No son menos importantes las tareas de restauración de la bóveda de la escalera principal de Bonavía.

También se trabajó en el puente que existe junto a La Castañuela, en la fachada Norte.

## CERRAMIENTO DE LA PLAZA DE ARMAS

La urbanística del siglo XVIII en Aranjuez está inspirada en uno de los principios de la ortodoxia barroca: las ordenaciones a lo largo de un eje, con espacios y volúmenes simétricos a ambos lados. Es la época de la línea, la perspectiva, las radiaciones y la simetría axial. Estas ideas, que

habían tenido ya vigencia en el XVII en Francia e Italia (incluso encontramos ya indicios en el barroco romano), desbancan en el XVIII los trazados típicamente españoles.

Toda la ordenación borbónica de Aranjuez responde a unos postulados: radiaciones y ejes, calles confluyentes en plaza y grandes edificios como fondos de perspectivas son los principales argumentos que el barroco pone de moda.

La composición palatina de Aranjuez es axial: cuerpos simétricos, alas simétricas, a lo largo de un eje Este-Oeste.

La plaza de Armas del palacio se abre a otro espacio rectangular, rematado por dos semicírculos. Eran terrenos conocidos como el Raso de la Estrella. No había solución de continuidad entre estos dos grandes espacios (la plaza de Armas y la plaza Elíptica), a pesar de que ya, en algunos grabados decimonónicos, el artista insinuaba una cierta separación entre ambos. Efectivamente hay dibujos en los que el autor, para dar magnificencia al conjunto y cerrar la plaza de Armas, sugiere unas verjas apilastradas, aunque con criterio poco aceptable de diseño y encuadre.

Con absoluto respeto a los postulados urbanísticos del conjunto se proyectó una solución que venía a establecer una pantalla transparente entre la plaza de Armas y la Elíptica. Se valoró el eje de penetración Este-Oeste y se conservó la escala monumental del conjunto.

Todas estas últimas obras han tenido su origen en las decisiones del Consejo de Administración del Patrimonio Nacional.

El tamaño de la obra en planta indica una actuación sobre más de 5.000 metros cuadrados. Y si contabilizamos las restauraciones de fachadas y cubiertas, la superficie total sería superior a 15.000 metros cuadrados.

Los arquitectos han sido Ramón Andrada Pfeiffer y Manuel del Río Martínez. Ramón Andrada, maestro y claro exponente de la creatividad humilde del arquitecto restaurador.

Pero, ya para acabar, volvamos a insistir en nuestra idea inicial que daba pie a este artículo. La gran virtud del conjunto palaciego de Aranjuez en su sólida unidad a lo largo de seiscientos años. Un proyecto inicial del medioevo, que hombres de la talla de Herrera y Toledo respetan en su concepto y criterio. Y una pléyade de arquitectos (Gili, Vergara, Minjares, Escalante, Ruiz, Caro, Bonavía, González Velázquez, Sabatini, Villanueva), que han contribuido a esa unidad de diseño.

# EL ARTE Y LA HISTORIA DE LOS SITIOS REALES EN EDICIONES SELECTAS

## SITIOS REALES

EL ESCORIAL, OCTAVA MARAVILLA DEL MUNDO

(Libro declarado de interés turístico)

Compendio ilustrado con 454 reproducciones a todo color y 80 en blanco y negro, en 448 páginas que tratan del monasterio en todos sus aspectos. En inglés, francés, alemán, italiano y portugués.

EL PALACIO REAL DE MADRID

(Libro declarado de interés turístico)

Libro de 472 páginas, con cerca de 500 ilustraciones a todo color, donde se estudia la historia, arquitectura, riquezas que contiene, nuevos museos organizados por el Patrimonio Nacional, jardines y plazas que embellecen el palacio.

## GUIAS TURISTICAS

Una colección en la que se presentan con texto conciso y sugestivo y numerosas ilustraciones a todo color los diversos sitios reales. En varios idiomas. Hasta el momento se han editado las siguientes:

- PALACIO REAL DE MADRID.
- REAL ARMERIA DE MADRID.
- MUSEO DE CARRUAJES. Madrid.
- MONASTERIOS DE LAS DESCALZAS REALES Y DE LA ENCARNACION. Madrid.
- PALACIO DE LA MONCLOA.
- EL PARDO (palacio-museo, casita del Príncipe y palacio de la Quinta).
- SANTA CRUZ DEL VALLE DE LOS CAIDOS.
- MONASTERIO DE EL ESCORIAL, CON LAS CASITAS DEL PRINCIPE Y DE ARRIBA.
- ARANJUEZ: PALACIO Y JARDINES.
- REAL ALCAZAR DE SEVILLA.
- PALACIOS REALES DE LA GRANJA Y RIOFRIO Y MUSEO DE CAZA.

- MONASTERIO DE LAS HUELGAS Y PALACIO DE LA ISLA, DE BURGOS, Y MONASTERIO DE SANTA CLARA, DE TORDESILLAS.
- PALACIO DE PEDRALBES Y PALACETE ALBENIZ, de Barcelona.

## Revista REALES SITIOS

Publicación trimestral. Unas 80 páginas en papel cuché. Más de 150 ilustraciones a todo color y blanco y negro. Interesantes artículos y trabajos sobre monasterios, palacios y residencias reales. Desplegables a todo color.

## CODICES Y MANUSCRITOS

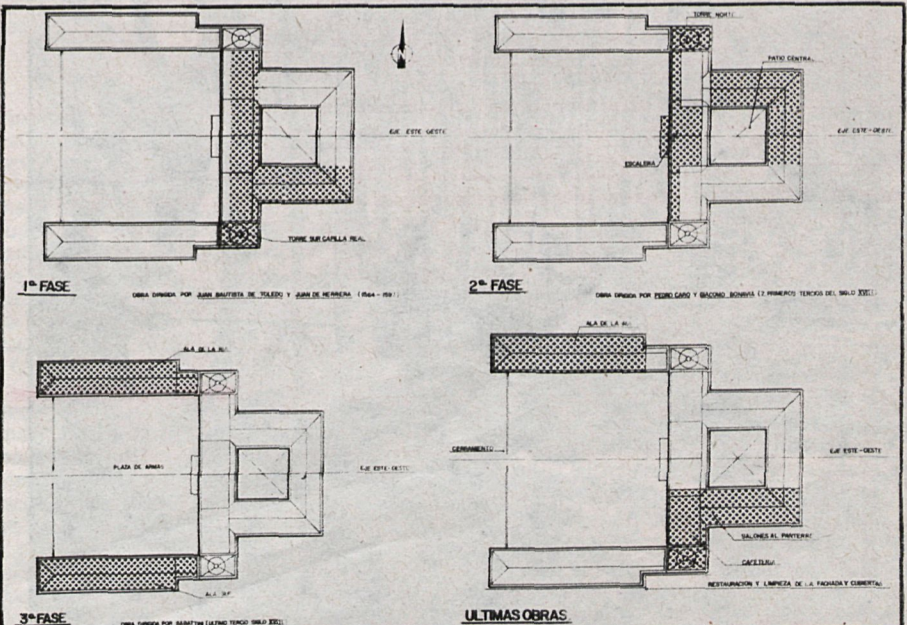
Estudios de los libros de esta clase, que se conservan en las bibliotecas del Palacio Real de Madrid y del monasterio de El Escorial, con ilustraciones a todo color. Hay editados:

- LIBRO DE HORAS DE ISABEL LA CATOLICA.
- LIBRO DE LA MONTERIA DE ALFONSO XI.
- FIESTAS REALES EN EL REINADO DE FERNANDO VI.
- LAS PAREJAS, JUEGO HIPICO DEL SIGLO XVIII.
- CANTIGAS DE SANTA MARIA.
- GABINETES DE LETRAS.
- TRUJILLO DEL PERU EN EL SIGLO XVIII.
- CRONICA TROYANA.
- LIBRO DE LOS JUEGOS DE ALFONSO X EL SABIO.
- FIESTAS EN MANILA. AÑO 1825.

## EDICIONES VARIAS

Reproducciones en miniatura de armaduras de la Real Armería, carruajes y embarcaciones reales. (Obra de artesanía.)

Y una extensa producción de postales, diapositivas, láminas y Christmas, entre otras numerosas publicaciones, en las que se recogen multitud de obras de arte.



Plantas de las sucesivas obras realizadas en el palacio real de Aranjuez: primera fase, correspondiente a Juan Bautista de Toledo y Juan de Herrera; segunda fase, de Pedro Caro y Giacomo Bonavía; tercera fase, de Sabatini, y cuarta fase, relativa a las últimas obras

EDITORIAL DEL PATRIMONIO NACIONAL

CALLE BAILEN, s/n. Palacio Real. Teléfono 248 74 04. Madrid-13

LIBRERIAS DEL PATRIMONIO NACIONAL

Plaza de Oriente, 6 (esquina a Felipe V). Tel. 241 80 37. MADRID-13

Calle de O'Donnell, 63. Tel. 274 20 79. MADRID-9